

ze kënnen. Dat heescht eng Exequatur am Fachjargon.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi, iwwert dee mer wäerten ofstëmmen, iwwerhëlt eng ganz Rei vun de Propose vum Statsrot, deen och verschidde vun eisen Amendemente guttgeheescht huet. D'Kommissioun huet sech eestëmmeg fir dëse Projet de loi, wéi en och am schrëftleche Rapport zréckbehale gouf, ausgesprach. Ech zweifelen net drun, datt och d'CSV unanime hannert dësem Projet stoe wäert.

Ech soen Iech Merci fir Är Opmierksamkeet.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Rapporteur. Den Här Bettel huet d'Wuert.

Discussion générale

» **M. Xavier Bettel (DP).** - Här President, ech wëll fir d'éischt dem Här Santer Merci soe fir säi Rapport. Ech bréngen och den Accord vun eiser Fraktioun. Ech wëll awer just soen, hien huet nach eppes vergiess, wéi hie gesot huet, dass gewësse Biene kënnen saiséiert ginn. Dat, wat am meeschte saiséiert gétt um Geriicht, dat sinn d'Autoen. Bei Alcoolémiesfäll, Leit, déi an der Récidive si beim Fueren, déi kréien hir Autoe ganz vill ewechgeholl an déi soll een och net vergiessen, well dat ass dat, wat awer am meeschte confiscuéiert gétt hei zu Lëtzebuerg.

» **M. le Président.** - Den Här Henckes huet d'Wuert.

» **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).** - Här President, ech wollt och dem Rapporteur, dem Här Patrick Santer, Merci soe fir säin exzellente mëndlechen a schrëftleche Rapport. Ech mengen, mir hunn hei niewent dem Blocage, der Possibilitéit fir Saisien ze maachen an d'Konfiskatioun elo wierklech all Instrumenter, fir dem Kampf géint déi international Kriminalitéit, notament am Drogenhandel, mä och bei anere Kriminalitéiten, Rechnung ze droen, an duerfir wäert d'ADR och dëse Gesetzesprojet stëmmen.

» **M. le Président.** - D'Madame Err huet d'Wuert.

» **Mme Lydie Err (LSAP).** - Här President, och just fir den Accord vun eiser Fraktioun ze bréngen an ze soen, dass deem, wat de Rapporteur esou gutt erkläert huet, eigentlech näischt méi derbäizefügen ass. Alles, wat een nach dozou kéint soen, wär am Fong eng Répétitioun, a mat deem Programm, dee mer haut hunn, ass dat wierklech net néideg.

» **M. le Président.** - Här Braz, wëllt Dir net datselwecht soen?

(Hilarité)

Vu dass d'Regierung d'accord ass mat den Ausféierungen, déi hei gemaach gi sinn, komme mer elo zur Ofstëmmung.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5019 ass ugehall mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Nancy Arendt), Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par Mme Martine Stein-Mergen), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Alex Bodry), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. John Castegnaro);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Xavier Bettel), Mme Colette Flesch (par Mme Anne Brasseur), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helmingier (par M. Henri Grethen), Alexandre Krieps (par M. Charles Goerens), Claude Meisch (par M. Carlo Wagner) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox (par M. Claude Adam) et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen elo zum Projet de loi 5697, eng UNO-Konventioun géint d'Korruptioun. D'Wuert huet d'Rapportrice, déi honorabel Madame Christine Doerner.



3. 5697 - Projet de loi portant 1) approbation de la Convention des Nations Unies contre la corruption, adoptée par l'assemblée générale des Nations Unies à New York le 31 octobre 2003 et ouverte à la signature à Mérida (Mexique) le 9 décembre 2003,

2) modification de l'article 12, point 5 de la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu (L.I.R.)

Rapport de la Commission juridique

» **Mme Christine Doerner (CSV), rapportrice.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Begrëff Korruptioun ass net méi tabu. D'Antibestechungskonventioun vum der OECD, vum Conseil de l'Europe a vun der EU sinn am Laf vun deene leschte Joren an eist Gesetz iwwerdroe ginn. Si bréngen zwar de politesche Wëlle vun de verschiddene Länner zum Ausdrock, och d'Auslandskorruptioun ze bestrofen, mä sinn awer territorial a strofrechtlech limitéiert. Duerfir huet d'Generalversammlung vun de Vereenten Natiounen décidéiert, dës Problematik integral völkerrechtlech unzegeen, an huet d'UNO-Konventioun géint d'Korruptioun am Joer 2003 zu Mérida a Mexiko ënnerschriwwen.

Dëse Vertrag geet vill méi wäit wéi all déi aner bestehend Texter a gëllt weltwäit als dat éischt zwéngend Instrument am Kampf géint d'Korruptioun. En ergänzt iwwregens och domadder d'UNO-Konventioun géint déi organiséiert transnational Verbrëchen. Den deemolegen UNO-Generalsekretär Kofi Annan huet betount, dass dësen Text hëllef wäert, d'Liewensqualitéit vu Milliounen vu Mënschen ze verbesseren. D'Bestechung ass nämlech e Phänomeen, dee wéineg Leit beräichert, awer d'Ekonomie, d'Gesellschaft an de Stat schwächt. A si ass och den Hemmungsfaktor Nummer eent an der Entwécklungszesummenaarbecht vu ganze Kontinenter mat räichen Industrielänner.

Éier mir elo dësen Text an eis Lëtzebuergesch Gesetzgebung iwwerschräiwen an iwwert dëse Projet ofstëmmen, wëll ech e kuerz virstellen. En huet dräi Objektiv, dat ass d'Preventioun an d'Bekämpfung. Et ass déi international Zesummenaarbecht an et ass eng Sensibiliséierung vum Widderstand géint d'Korruptioun.

En ass a fënnf Kapiteln ageedeelt. De Schwéierpunkt läit op de Preventiouns-moossnamen. Niewent konkrete Schrëtt, déi hei virgeschloe ginn, sollen d'Länner och hir eege Preventiounskonzepter entwéckelen, wéi zum Beispill d'Transparenz bei der Finanzéierung vu politesche Parteien a Wahlcampagnen.

Den Akzent gétt selbstverständlech och op d'Incriminatioun an d'Repressioun geluecht, an duerfir énuméiert dat zweet Kapitel vun dësem Vertrag Faiten, déi ënnert de Begrëff vu Korruptioun falen, wéi zum Beispill den Trafic d'influence, den Abus de fonction an och d'Geldwäscherei. Fir méi korrupt Handlungen opzeddecken, soll och elo déi juristesche Persoun incriminéiert an zur Verantwortung gezu ginn. En Zeieschutzprogramm ass virgesinn an och déi illegal

Gewënner sinn ze confiscuéiere respektiv anezéien.

Dat véiert Kapitel betrëfft déi international Kooperatioun, well dësen Text soll hëllefen och um transnationalen Niveau d'Korruptioun ze bekämpfen. D'Konventioun propagéiert déi gängeg Instrumenter vun der internationaler Rechtshëllef an déi zwëschestaatlech Zesummenaarbecht. D'Länner solle sech géigesäiteg assistéieren an Informatiounen austauschen am Kader vun Enquêtes a soss Prozeduren.

Déi grouss Nouveautéit ass d'Obligatioun, déi korruptiv verdéngte Verméigenswäerter zréckzeféieren, och déi, déi an Drëttstate confiscuéiert gi sinn. Mat der Réckféierung vu Korruptiounsertrag ass en neien internationale Rechtsgrondsaz geschaf ginn.

E leschte wichtige Punkt vun der UNO-Konventioun sinn d'Formatiounsprogramme fir all déi Persounen a Beamten, déi an d'Korruptiounsfowier involvéiert sinn. Konkret sollen och d'Entwécklungslänner mat finanziellen an technesche Mëttelen ënnestëtzt ginn. D'Korruptiounsforme sollen an deene verschiddene Länner erfuerscht ginn an d'Etat sollen dës Informatiounen austauschen.

Här President, schonns haut ass eis Gesetzgebung mat de Bestëmmunge vun dëser Konventioun op ville Punkte kompatibel, well mir hu se an eisen Texter. Déi verschiddenen Infraktiounen, déi am Kapitel III vun dësem Vertrag virgesi sinn, hu mer opgeholl a si figuréieren an eisem Code pénal. Selbstverständlech sinn e puer Upassungen ze maachen.

Dat Éischt ass, wat d'Responsabilitéit vun de Personnes morales ubelaangt; dat wëllt soen d'Gesellschaften. Esou läit do säit Abrëll dëst Joer e Projet de loi vir.

Wat nei ass, ass d'Schafung vun engem Comité de prévention de la corruption. D'Iddi ass hei déi verschidden Acteure vun der Korruptiounsbekämpfung - dat wëllt soen d'Riichter, d'Polizei an och aner Responsabel - an engem spezifische multidisziplinären Organ ze regroupéieren.

Dëse Projet definéiert och d'Modalitéite vun der internationaler Kooperatioun. Hei ass de Procureur général déi zentral Autoritéit.

Dëse Projet gesäit och vir, dass d'Exequatur vun auslänneschen Décisiounen, déi d'Konfiskatioun oder d'Reckféierung, d'Restitutioun vu Verméigenswäerter prononcéiert hunn, sech och op d'Korruptiounsaffäre soll bezéien. Et handelt sech ëm deen neien Artikel 659 vum Code d'instruction criminelle, deen elo just vum honorabele Patrick Santer am Projet 5019 virgestallt ginn ass. Ech muss bemierken, dass den initialen Text vun dësem Projet de loi, iwwert dee mir elo sollen ofstëmmen, sech op d'Artikele 660 bis 668 bezunn hat. Op den Avis hi vum Conseil d'État huet eis Kommissioun iwwert de Wee vun engem Amendement d'Referenzen am Text geännert.

Dëse Projet beschreift och de Regime vun de provisoroesche Moossname bei der Exekutioun vun enger Konfiskatiounsentscheidung. Schlussendlech gëtt och nach eng Lück an eisem Steiergesetz gefëllt. Et geet hei drëms, en Oubli vum Législateur ze redresséieren. Säit dem Gesetz iwwert d'Korruptioun vum 23. Mee 2005 bezitt sech d'Korruptioun och op de privaten - entre autres, privaten - Secteur. Deemools ass awer déi deementspriedend Émännerung vum Artikel 12 vun der Loi sur l'impôt sur le revenu net modifizéiert ginn. Dat wëllt soen, dass an Zukunft och d'Schmiergelder net méi kënnen an der Steiererklärung ofgesat ginn.

(Coups de cloche de la Présidence)

Dëse Projet hält dat no. Dowéinst ass och via Amendementer de Libellé vum Gesetzesprojet ëmgeännert ginn, well dee soll jo och den Inhalt vun dësem Projet erëm-spigelen.

Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, d'Konventioun vu Mérida ass vu méi wéi 190 State ratifizéiert ginn a kritt Bedéitung am internationale Kampf géint d'Korruptioun. Et ass wichteg, dass e Land wéi Lëtzebuerg sech déi noutwendeg Mëttele gëtt, fir géint d'organiséiert Kriminalitéit an am Kampf géint d'Korruptioun effizient op preventivem a repressivem Wee virzegoen. Mir kënnen dëse Projet stëmmen. Ech ginn och heimadder den Accord vu menger Fraktioun.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Madame Doerner. Den Här Bettel huet d'Wuert.

Discussion générale

» **M. Xavier Bettel (DP).** - Här President, ech wollt hei am Numm vun der Fraktioun vun der Demokratescher Partei der Madame Doerner e grouss Merci soe fir dee fantastesche Rapport, schrëftlech a mëndlech. Selbstverständlech, no deene gudden, kompletten Erklärungen, kënnen mir nëmmen den Accord zu deem dote Projet bréngen.

» **M. le Président.** - Madame Err.

» **Mme Lydie Err (LSAP).** - Datselwecht soen ech am Numm vu menger Partei.

(Hilarité)

» **M. le Président.** - Wat wëllt Dir da soen, Här Braz?

Wa soss kee méi eppes bäizeflécken huet, huet d'Regierung, den Här Minister Luc Frieden, d'Wuert.

» **M. Luc Frieden, Ministre de la Justice.** - Här President, erlaabt mer aus internationale Grënn, ee Wuert op Franséisch ze soen.

Le Gouvernement attache une très grande importance, tant au niveau national qu'au niveau international, à la lutte contre la corruption, tant au niveau préventif qu'au niveau répressif. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement a mis en place depuis le mois de juin un Comité pour la prévention contre la corruption. Il soutient activement les travaux de l'OCDE tout comme les travaux de l'Union européenne et notamment du groupe Greco, qui sont consacrés à la lutte contre la corruption. Il continuera à travailler étroitement, notamment avec le secrétaire général de l'OCDE, que le Premier Ministre et moi-même avons rencontré récemment, pour que les efforts menés au niveau de l'OCDE trouvent aussi leur reflet dans les travaux de l'administration luxembourgeoise. Le Gouvernement tiendra la Chambre informée de tous ces travaux auxquels évidemment tous les organes de l'État doivent coopérer.

Merci.

» **Une voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Mir kommen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5697 ass ugehall mat 60 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstentioun.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Marcel Oberweis), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Nancy Arendt), Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par Mme Martine Stein-Mergen), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Alex Bodry), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roland Schreiner);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Xavier Bettel), Mme Colette Flesch (par M. Henri Grethen), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helmingier (par Mme Anne Brasseur), Alexandre Krieps (par M. Carlo Wagner), Claude Meisch (par M. Charles Goerens) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox (par M. Camille Gira) et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5571. De Rapporteur ass den honorabelen Här Paul-Henri Meyers, an hien huet d'Wuert elo.

4. 5571 - **Projet de loi portant modification 1. de l'article 14 (2) de la loi modifiée du 31 mai 1999 sur la Police et l'Inspection générale de la Police; 2. de l'article 10 du Code d'instruction criminelle**

Rapport de la Commission juridique

» **M. Paul-Henri Meyers** (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet 5571 ass de 5. Mee 2006 an der Chamber vum Justizminister deponeiert ginn. De Statsrot ass a sengem Avis vum 20. Mäerz 2007 zur Schlussfolgerung komm, dass ee vun deenen zwee Articlele vum Gesetz géint e puer Texter vun der Verfassung géif verstoussen. Duerfir huet de Statsrot och e ganz neien Text proposéiert.

D'Commission juridique ass mat den Iwwerleeunge vum Statsrot d'accord gewiescht. Si huet sech also bei senger Analys vum Text op d'Propositoun vum Statsrot baséiert. Allerdéngs war d'Commission juridique der Meinung, dass den Text nach misst iwwerschafft a komplettéiert ginn. Duerfir huet se verschidden Amendementer virgeschloen, déi dozou gefouert hunn, dass den Text komplett reforméiert ginn ass. Deen Text ass de 4. Mee 2007 an de Statsrot gaangen. A sengem Avis complémentaire vum 20. Juni 2007 war de Statsrot komplett mat deem neien Text vun der Commission juridique d'accord.

De Projet de loi, dee mer haut hei diskutéieren, schaaft d'Méiglechkeet, fir deenen 20 Persounen, déi am Joer 2002 vun der Regierung an de Service de Police judiciaire agestatt si ginn, d'Attributiounen vun Officier de Police judiciaire ze ginn. Déi 20 Persounen sinn an der Carrière supérieure an an der Carrière moyenne, awer och als Employé agestatt. Si schaffen an deene méi technesche Servicere vun der Police, wou se fir d'Enquêteuren eng materiell Hëllef duerstellen.

Dës Situatioun ass awer net ganz zefriddestellend, well déi Persounen kënnen net autonom, an duerfir och net effikass schaffen. D'Attributiounen an d'Kompetenze vun deene Persounen si gesetzlech net festgeluecht. Dat féiert och dozou, dass déi Aarbecht, déi se leeschten, an eventuell Entscheedungen, déi se mathëllefen erbäizeféieren, juristesches gesinn zu Contestatiounen kënnen féieren an eng juristesche Onsécherheet bei der Police judiciaire kënnen schafen. Et ass duerfir net méi wéi richtig, wann déi gesetzlech Basis geschaf gëtt, fir dass déi Persounen d'Qualifikatioun an d'Attributiounen vun Officier de Police judiciaire kënnen kréien.

Et ass allerdéngs keen Automatissem. Dat Gesetz hei gëtt net automatesch deenen 20 Persounen déi Qualifikatiounen an déi Attributiounen. D'Attributioun vun Officier de Police judiciaire, esou wéi d'Gesetz et virgesäit, bleift eng individuell, nominativ Décisioun vum Justizminister.

De Statsrot, deen an aneren Avisë ganz retizent ass, fir zousätzlech Postë vun Officier de Police judiciaire ze schafen, ass mam Zil vun deem heite Gesetz averstanen.

De Projet besteet aus zwee Artikelen. Den Artikel 1 ännert den Artikel 14 vum Gesetz vum 31. Mee 1999 iwwert d'Police. An deem Artikel 14 gëtt de Punkt 2, Alinea 5 ofgeschaaft. Deen Artikel gesäit eng maximal Zuel vun Effektiver vir. Déi Dispositioun gëtt net méi gebraucht, well d'Effektiver an der Loi budgétaire fixéiert ginn. Duerfir kënnt elo an deenen doten Alinea deenen neien Text eran, deen also d'Méiglechkeet schaaft, fir dass déi 20 Persounen, vun deenen ech geschwat hunn, d'Attributiounen vun Officier de Police judiciaire kënnen kréien.

An deemselwechten Artikel gëtt den Alinea 6 ofgeännert. Deen huet elo virgesinn, dass den Organigramm vun der Police judiciaire géif fixéiert ginn duerch eng gemeinsam Entscheedung vum Minister vun der Force publique an dem Justizminister. Et ass just dee Punkt, deen och de Statsrot a sengem Avis contestéiert huet. Duerfir huet de Statsrot virgeschloen, dass an Zukunft den Organigramm duerch e Règlement granducal, an net méi duerch eng individuell Décisioun vun deenen zwee Ministere soll festgeluecht ginn. Dat ass also d'Ännerung, déi am Alinea 6 virgeholl gëtt.

Den Artikel 2 ännert den Artikel 10 vum Code d'instruction criminelle. Dësen Artikel zielt déi Persounen op, déi d'Attributiounen vun Officier de Police judiciaire hunn. Déi Ännerung ass noutwendeg ginn duerch d'Ofännerung vum Artikel 14 vum Police-

Gesetz. Doduerch, dass do zousätzlech Persounen kënnen Officier de Police judiciaire ginn, muss och den Artikel 10 vum Code d'instruction criminelle ofgeännert ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Commission juridique ass mam Rapport a mam Text eestëmmeg averstanen. Ech géif also och der Chamber proposéieren, deen Text an där Form ze stëmmen, wéi d'Commission juridique et proposéiert huet. Ech bréngen och heimat den Accord vu menger Fraktioun.

» **Plusieurs voix**.- Très bien!

» **M. le Président**.- Wëllt nach een eppes zum Fong vun dësem Projet soen? Här Bettel!

Discussion générale

» **M. Xavier Bettel** (DP).- Här President, ech soen och kuerz Merci fir de Rapport. Ech wëll just soen, an dat hu mer net nëmme scho vum Conseil d'État gesot kritt, mä den Här Meyers ass och ee vun deenen, déi ëmmer répétéieren, dass d'Qualitéit vum OPJ net soll hei an deem Land eng Qualité générale ginn, déi esou vill Beamte kréien. Dat heescht, hei kréie mer nach eng Kéier eng Qualitéit vun den OPJ. Si si berechtegt an deem heite Fall. Mä et soll een awer évitéieren, dass een ëmmer méi OPJen an deem heite Land kritt.

» **M. le Président**.- Den Här Bodry huet d'Wuert.

» **M. Alex Bodry** (LSAP).- Här President, ech mengen, dass dat doten ëmmer en delikate Punkt ass, net esou séier no baussen, mä éischter no bannen an der Verwaltung, well notament dat Personal, wat iwwert den traditionelle Wee vun der Polizei-Rekrutéierung gaangen ass, ëmmer insistéiert huet, dass u sech och déi Funktioun vum OPJ prioritär sollen eigentlech deenen dote Carrière virbehale bleiwen.

Ech gesinn awer an - an an der Vergaangenheet sinn och schonn Exceptiounen gemaach ginn -, dass et sech hei ëm eng Noutwendegkeet handelt, wann ee wëllt eng effikass Aarbecht am Kader vum Service de Police judiciaire garantéieren, dass do méi e grouse Kreese, also och Leit, déi eben zum Zivilpersonal gehéieren, déi dote Qualitéit musse kréien.

Nach mengen ech, an do géif ech éischter an déiselwecht Richtung goen, wéi mäi Virriedner dat gemaach huet, ass et eng Suerg, déi mer scho bei der Diskussioun vun anere Projeten haten, dass mer feststellen, dass a ganz ville sektorielle Beräicher technescht Personal vun eenzelne Statsverwaltungen, déi net Polizeiverwaltunge sinn, regelméisseg gewësse Pouvoire kritt. Pouvoiren, déi och gläichzesetze si mat engem Officier de Police judiciaire an deem spezifesch Beräich, wou se d'Kompetenzen natierlech hunn.

Mir hunn den Androck gehat, dass éischstens momentan offensichtlech kee méi richtig den 100%egen Iwwerbléck huet, duerch wivill Spezialtexter eigentlech esou Pouvoire festgeluecht ginn. Duerfir hate mer de Wunsch geäussert, dass d'Regierung eis eng Kéier géif eng détailléiert Lëscht gi vun all deem Personal, wat déi Qualitéit als OPJ huet.

Gläichzäiteg verbanne mer domat de Wunsch, dass déi Leit, déi déi dote Qualitéit hunn, och speziell forméiert ginn, well sech jo dorunner eng ganz Rëtsch vu Contrainten ophalen. Ech mengen, déi Leit, déi déi dote Qualitéit hunn, wa se an där Qualitéit do agéieren als Verwaltungsmember, ënnerleien anere Regeln, anere Prozeduren, wéi wa se einfach nëmmen als normaalt Verwaltungspersonal Handlungen duerchféieren.

Duerfir also de Wunsch vun eiser Fraktioun, nach eng Kéier réitériert, fir op deem dote Punkt ze probéieren, iwwert deen heite Beräich eraus dat Ganzt ze harmoniséieren an och deene concernéierte Leit eng speziell Formatioun unzebidden.

» **M. le Président**.- Merci, Här Bodry.

Voilà! Dir Dammen an Dir Hären, domat ass d'Diskussioun ofgeschloss. Mir kommen zum Vote vum Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5571 ass eestëmmeg ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Ober-

weis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Marcel Oberweis), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Martine Stein-Mergen), Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par M. Paul-Henri Meyers), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Roland Schreiner), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Romain Schneider);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Henri Grethen), Mme Colette Flesch (par M. Xavier Bettel), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming (par M. Carlo Wagner), Alexandre Krieps (par Mme Anne Brasseur), Claude Meisch (par M. Charles Goerens) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox (par M. Claude Adam) et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

5. **Ordre du jour**

Dir Dammen an Dir Hären, de Grupp vun deene Grénge freet mech, wéi et mat der Motioun ass, déi den Här Braz gëschter déposéiert huet, ob déi dës Woch op den Ordre du jour geholl gëtt. Wa jo, wéini. A wéini dass se soll diskutéiert ginn.

Här Braz?!

» **M. Félix Braz** (DÉI GRÉNG).- Et ass déi Motioun iwwert d'Ausso vum Premier an der Pressekonferenz vum Regierungsbriefing. Vu dass sech offensichtlich nach net konnt mat der Motioun ausenanergesat ginn, géife mer proposéieren, dat muer de Mëtteg ze maachen. Dann hunn d'Fraktiounen och nach Zäit, eng Kéier ënner sech driwwer ze schwätzen.

» **M. le Président**.- Wat soen déi aner Fraktiounen zu där Propositoun vum Här Braz?

Et ass keng Oppositioun zur Propositioun vun Iech, Här Braz. Dann denken ech, dass d'Chamber domadder d'accord ass. Mir diskutéieren déi Motioun also muer de Mëtteg.

Mir kommen elo zum nächste Projet de loi. Dat ass de Projet 5679 iwwert d'Magistraten. Den honorabelen Här Patrick Santer ass de Rapporteur, an hien huet och elo d'Wuert fir de Projet ze presentéieren.

6. 5679 - **Projet de loi**

1. relatif au stage des magistrats et futurs magistrats étrangers, et

2. portant modification de:

- la loi modifiée du 7 mars 1980 sur l'organisation judiciaire,

- la loi modifiée du 7 novembre 1996 portant organisation des juridictions de l'ordre administratif

Rapport de la Commission juridique

» **M. Patrick Santer** (CSV), *rapporteur*.- Bei dësem Projet de loi geet et drëms, de Kader ze schafen, an deem auslännesch Riichter, ob se Titulaire oder Stagiaire sinn, op engem Lëtzebuerger Geriicht oder op engem Lëtzebuerger Parquet e Stage kënnen maachen. Um Niveau vun der Europäescher Unioun ass nom Studentenaustausch-Programm Erasmus en Austauschprogramm och fir Riichter op d'Bee gesat ginn. An deem soll et Riichter aus engem Memberstat erlaabt ginn, fir e Stage um Geriicht oder Parquet oder an enger anerer Institution an engem anere Memberstat ze maachen. 400 Austosch si fir dëst Joer geplangt. Virun zwee Joer waren et der nëmmen 173.

Et muss een och ervirhiwen, datt Lëtzebuerg Member ass vum Réseau européen de Formation judiciaire, eng belsch A.s.b.l., déi d'Fuerderung vun engem europäesche Formatiounsprogramm fir d'Riichter als Zil huet. Dës Formatioun wäert och duerch déi géigesäiteg Erfahrungen, déi esou konnte gesammelt ginn, an dat Vertrauen, dat esou konnt opgebaut ginn, wesentlech zum Espace de liberté, de sécurité et de justice an der Europäescher Unioun bäidroen.

Här President, de System, wéi en am Projet de loi virgesinn ass, ass deen heiten. D'Autoritéit, vun där den auslännesche Riichter ofhänkt, stellt eng Demande beim Lëtzebuerger Justizminister. Also, den auslännesche Riichter ka selwer direkt keng Demande stellen. Déi Demande muss iwwer seng Autoritéit lafen. Wann de Justizminister déi Demande unhëlt, wäert de Procureur général d'État fir d'Judiciaire-Geriichter an de President vun der Cour administrative bei de Verwaltungsgeriichter deen auslännesche Riichter op e Geriicht oder Parquet affektéieren.

Den auslännesche Riichter huet dann och e Serment ofzeleeën. Hien huet während sengem Stage keng Décisiounsgewalt. Hie ka beim Délibéré participéieren, also derbäi sinn. Hie ka Recherché maachen. Hie kann Noté schreiwen. Mä hien huet keng Décisiounsgewalt bei den Uerteeler oder do, wou en affektéiert ass. De Stagiaire ënnerläit och dem Secret professionnel vum Artikel 458 vum Code pénal.

De Statsrot hat zu dësem Projet keng Observatioun ze maachen. D'Commission juridique war och unanime fir dës Projet; d'CSV-Fraktioun och.

Ech soen Iech Merci.

» **Plusieurs voix**.- Très bien.

» **M. le Président**.- Merci, Här Santer. Ech gesinn, dass d'Fraktiounen alleguerten den Ausféierung vum Här Santer zoustëmmen. Duerfir kënnen mer direkt zum Vote vum Projet kommen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5679 ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstentioun.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Nancy Adendt), Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par Mme Martine Stein-Mergen), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Romain Schneider), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Xavier Bettel), Mme Colette Flesch (par M. Henri Grethen), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming (par Mme Anne Brasseur), Alexandre Krieps (par M. Charles Goerens), Claude Meisch (par M. Carlo Wagner) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox (par M. Claude Adam) et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes (par M. Gast Gibéryen), Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.